

VENS. 47. — PER SINGULOS DIES, ad verbum, rem dicit in die suo. SANCTIFICABANT LEVITAS, etc., chez, est ostendere aliquâ actione religiosa et sanctâ aliquid esse sanctum. Quo modo dicitur sanctificare sabbatum, aut templum, aut etiam Deum, non quia à nobis aliquid sanctitatis accipiunt, sed quia, dum illa venerantur et colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebentur. Est autem non levis aliquis sanctitatis argumentum, si publicis aliquem ordinem sumptibus alamus, maxime si illius obsequii, cum impenditur, causa reddatur, qualis hic à populo redditur liberali et grato.

Sic ergo populus sanctificabat Levitas; dando enim eis decimas, ostendebat eos se esse majores, quasi Dei ministros publicis decimis alendos; vicissim Levite decimarum suarum decimam dando sacerdotibus, ostendebant eos esse se majores et sanctiores. Unde Apostolus Hebr. 7, v. 4; ex eo quod Abraham dedit deci-

CAPUT XIII.

1. In die autem illo lectum est in volumine Moysi, audiente populo: et inventum est scriptum in eo, quod non debeant introire Ammonites et Moabites in ecclesiam Dei usque in æternum:

2. Eo quod non occurrerint filiis Israel cum pane et aqua: et conduxerint adversum eos Balaam, ad maledicendum eis: et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem.

3. Factum est autem cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam ab Israel.

4. Et super hoc erat Eliasib sacerdos, qui fuerat præpositus in gazophylacio domus Dei nostri, et proximus Tobie.

5. Fecit ergo sibi gazophylacium grande, et ibi erant ante eum reponentes mœnera, et thus et vasa, et decimam frumenti, vini, et olei, partes Levitarum, et cantorum, et janitorum, et primitias sacerdotales.

6. In omnibus autem his non fui in Jerusalem, quia anno trigésimo secundo Artaxerxis regis Babylonis veni ad regem, et in fine dierum rogavi regem.

7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib Tobie, ut faceret ei thesaurum in vestibulis domus Dei.

8. Et malum mihi visum est valde: et projecti vasa domus Tobie foras de gazophylacio,

9. Præcepique, et emundaverunt gazo-

id est, sanctificabat populus ipse Levitas, hoc est, dabat Levitis decimas sacras, que sacre, sive consecratae erant Deo (id enim hic proprie significat sanctificare aliquem, id est, dare illi rem sacram, ejusmodi sunt decimæ). ER LEVITE SANCTIFICABANT FILIOS ABARON, id est, dabant filiis Aaron sacerdotibus decimas, nempe decimam decimæ, sive decimam ex decimis. Sanctificare, est ostendere aliquâ actione aliquid esse sanctum. Sic sanctificamus sabbatum, templum, Deum, etc., quia dum illa colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta prebentur.

mas Melchisedech, probat eum majorem fuisse Abrahamo. Decime enim à laicis dantur sacerdotibus quasi Dei ministris, ut pro ipsis Deo servant et sacrificent. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XIII.

1. En ce jour-là on fit lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent point entrer dans l'église de Dieu, à jamais;

2. Parce qu'ils ne vinrent point au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils corrompirent par argent Balaam contre eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malediction en benediction.

3. Lors donc qu'ils eurent entendu la loi ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.

4. Le pontife Eliasib était chargé de ce soin; il avait en l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et il était allié de Tobie.

5. Or il se fit une grande chambre, et là étaient devant lui ceux qui serraient les présents, l'encens, les vases, les dîmes du blé, du vin et de l'huile, la part des Lévites, des chantres et des portiers, et les prémices qu'on offrait aux prêtres.

6. Pendant tout ce temps-là, je n'étais point à Jérusalem, parce que la trente-deuxième année du règne d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais allé vers lui, et à la fin des jours je pris congé du roi.

7. Étant revenu à Jérusalem, je reconnus le mal qu'Eliasib avait fait en faveur de Tobie, de lui faire un appartement dans le parvis de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand; c'est pourquoi je jetai les meubles de la maison de Tobie hors du trésor;

9. Et j'ordonnai, et on purifia la trésorerie;

phylacia: et retuli ibi vasa domus Dei, sacrificium et thus.

10. Et cognovi quod partes Levitarum non fuissent date: et fugisset unusquisque in regionem suam de Levitis et cantoribus, et de his qui ministrabant:

11. Et egi causam adversus magistratus, et dixi: Quare dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et feci stare in stationibus suis.

12. Et omnis Juda apportabat decimam frumenti, vini, et olei, in horrea.

13. Et constituimus super horrea Selamiam sacerdotem, et Sadoe scribam, et Phadaïam de Levitis, et iuxta eos Hanan filium Zachur, filium Mathania: quoniam fideles comprobati sunt, et ipsis creditæ sunt partes fratrum suorum.

14. Memento mei, Deus meus, pro hoc, et ne deleas miserationes meas, quas feci in domo Dei mei et in cæremoniis ejus.

15. In diebus illis vidi in Judæa calcantes torcularia in sabbato, portantes acervos, et onerantes super asinos vinum, et uvas et ficus, et omne onus, et inferentes in Jerusalem die sabbati: et contestatus sum, ut in die quæ vendere liceret, venderent.

16. Et Tyrii habitaverunt in eâ, inferentes pisces, et omnia venalia: et vendebant in sabbatis filiis Juda in Jerusalem.

17. Et objurgavi optimates Juda, et dixi eis: Quæ est hæc res mala quam vos facitis, et profanatis diem sabbati?

18. Numquid non hæc fecerunt patres nostri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem hanc? et vos additis iracundiam super Israel violando sabbatum.

19. Factum est autem cum quiescent portæ Jerusalem in die sabbati, dixi, et clausurunt januas: et præcepi ut non aperirent eas usque post sabbatum: et de pueris meis constitui super portas, ut nullus inferret onus in die sabbati.

20. Et manserunt negotiatores et vendentes universa venalia, foris Jerusalem semel et bis.

21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare manetis ex adverso muri: si se-

et j'y rapportai les vases de la maison de Dieu, le sacrifice et l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des Lévites ne leur avait point été donnée, et que chacun d'eux, des chantres et de ceux qui servaient au temple, s'était enfilé et retiré dans son pays.

11. Et je censurai les magistrats, et leur dis: Pourquoi avons-nous abandonné la maison de Dieu? Après cela, je rassemblai les Lévites, et je les rétablis chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportait dans les greniers les dîmes du blé, du vin et de l'huile.

13. Et nous établimus sur les greniers, Sélémiâs prêtre, Sadoe, scribe, et Phadaïas d'entre les Lévites, et avec eux Hanan, fils de Zachur, fils de Mathania, parce qu'ils avaient été reconnus fidèles; et la part de leurs frères leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, pour ces choses; et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, à l'égard de ses cérémonies.

15. En ce temps-là, je vis en Juda des gens fouler le pressoir au jour du sabbat, porter des gerbes, et mettre sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes sortes de charges, et les rapporter à Jérusalem au jour du sabbat; et je protestai qu'on ne vendrait plus que dans un jour où il est permis de vendre.

16. Les Tyriens aussi demeuraient dans la ville, et y portaient du poisson, et toutes sortes de choses à vendre, et les vendaient dans Jérusalem aux enfants de Juda les jours de sabbat.

17. Et je repris les principaux de Juda, et je leur dis: Quel est ce désordre que vous faites, de profaner le jour du sabbat?

18. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi nos pères, en suite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous et sur cette ville tous les maux que vous voyez? Et après cela, vous attirez encore sa colère sur Israël, en violant le sabbat.

19. Lors donc que les portes de Jérusalem commençaient d'être en repos au jour du sabbat, j'ordonnai de les fermer, et de ne les point ouvrir jusqu'après le jour du sabbat; et je commandai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fit entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Et les marchands, et ceux qui portaient toutes sortes de choses à vendre, demeurèrent une fois ou deux hors de Jérusalem.

21. Et ensuite je leur fis cette déclaration,

cundò hoc feceritis, manum mittam in vos. Itaque ex tempore illo non venerunt in sabbato.

22. Dixi quoque Levitis ut mundarentur, et venirent ad custodiendas portas, et sanctificandam diem sabbati: et pro hoc ergo memento mei, Deus meus, et parce mihi secundum multitudinem miserationum tuarum.

23. Sed et in diebus illis vidi Judæos ducentes uxores Azotidas, Ammonitidas, et Moabitidas.

24. Et filii eorum ex mediâ parte loquebantur azoticè, et nesciebant loqui judaicè, et loquebantur juxta linguam populi et populi.

25. Et objurgavi eos, et maledixi. Et cecidi ex eis viros, et decalvavi eos, et adjuravi in Deo, ut non darent filias suas filiis eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos et sibimet ipsis, dicens:

26. Numquid non in hujusmodi re peccavit Salomon rex Israel? et certè in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super omnem Israel: et ipsum ergo duxerunt ad peccatum mulieres alienigenæ.

27. Numquid et nos inobedientes faciemus omne malum grande hoc, ut prævaricemur in Deo nostro, et ducamus uxores peregrinas?

28. De filiis autem Joiada filii Eliasib sacerdotis magni, gener erat Sanaballat Horonites, quem fugavi à me.

29. Recordare, Domine Deus meus, adversum eos qui polluunt sacerdotium, jusque sacerdotale et leviticum.

30. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis, et constitui ordines sacerdotum et Levitarum, unumquemque in ministerio suo.

31. Et in oblatione lignorum in temporibus constitutis, et in primitivis. Memento mei, Deus meus, in bonum. Amen.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. In die illo lectum est in libro Moysi in auribus populi, et inventum est scriptum in eo, quòd non ingrediantur Hammonites et Moabites ecclesiam Dei usque in seculum; — 2. Quia non præverunt filios Israel cum pane et aquâ, sed conduxit adversus eum Bilham ad maledicendum ei; et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem. — 3. Et fuit, cum audissent legem, se-

et leur dis : Pourquoi demeurez-vous près de la muraille? Si vous faites cela encore une fois, je vous en punirai. Depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus au jour du sabbat.

22. J'ordonnai aussi aux Lévités de se purifier, et de venir garder les portes, et de sanctifier le jour du sabbat. Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, pour ces choses; et pardonnez-moi, selon la multitude de vos miséricordes.

23. En ce même temps, je vis des Juifs qui épousaient des femmes d'Azot, d'Ammon et de Moab.

24. Et leurs enfants parlaient à demi la langue d'Azot, et ne pouvaient parler la langue judaïque; et ils parlaient selon la langue de toutes sortes de peuples.

25. Je les repris donc fortement, et les maudis. J'en battis quelques-uns, je leur arrachai les cheveux; et je leur fis jurer devant Dieu qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils des étrangers, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles pour leurs fils, ni pour eux-mêmes, disant :

26. N'est-ce pas ainsi que pécha Salomon, roi d'Israël? Cependant il n'y avait point dans tous les peuples de roi qui pût l'égalier; il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël; et après cela néanmoins, des femmes étrangères l'entraînèrent dans le péché.

27. Serons-nous donc aussi désobéissants? Nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, et violerons-nous la loi de notre Dieu, en épousant des femmes étrangères?

28. Or, entre les fils de Joiada, fils d'Eliasib, grand-prêtre, il y en avait un qui était gendre de Sanaballat, Horonite; et je le chassai d'après de moi.

29. Seigneur mon Dieu, souvenez-vous de ceux qui violent le sacerdoce et la loi des prêtres et des Lévités.

30. Je les purifiai donc de tous étrangers, et j'établis les prêtres et les Lévités chacun dans son ordre et dans son ministère.

31. Et pour présider à l'offrande des bois des prémices, qui devait se faire dans les temps marqués. Ô mon Dieu, souvenez-vous de moi, pour me faire miséricorde. Amen.

paraverunt omnem mixturam ab Israel. — 4. Et antehac Eliasib sacerdos præpositus (luerat *deest in textu*) cubiculo domus Dei nostri, propinquus ipsi Tobiah. — 5. Et fecit ei (sibi) cubiculum grande, et ibi antehac ponebant munera, thus, et vasa, et decimam frumenti, et vini, et olei, jussam, ut datur Levitis, et janitoribus, et oblationem sacerdotum. — 6. Et in omni hoc non fuit in Jerusalem, quia anno trigesimo et secundo Ariachasthe regis Babel venit ad regem, et in fine dierum postulavi à rege. — 7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib propter Tobiah, ut faceret ei cubiculum in atris domus Dei. — 8. Et displicuit mihi valdè, et projecit omnia vasa domus Tobiah extra cubiculum. — 9. Et dixi, et mundaverunt cubicula, et retuli illuc vasa domus Dei, oblationem, et thus. — 10. Et cognovi, quòd pars Levitarum non esset data, et quòd fugissent unusquisque ad agrum suum, Levitæ, et cantores facientes opus. — 11. Et increpavi magistratus, et dixi: Cur dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et stare feci eos in loco suo. — 12. Et omnis Jehudah attulerunt decimam frumenti, vini, et olei ad thesauros. — 13. Et thesaurarios constitui super thesauros Selemiah sacerdotem, et Sadoc scribam, et Pedalia de Levitis, et juxta manum eorum Chanan filium Zacchur, filii Matthania, quia fideles reputati sunt, et eis incumbebat onus dividendi fratribus suis. — 14. Memento mei, Deus, propter hoc, et ne deas misericordias meas, quas feci in domo Dei mei, et in observationibus ejus. — 15. In diebus illis vidi in Jehudah calcantes torcularia in sabbato, et afferentes acervos, et onerantes super asinos, et etiam vinum, uvas et ficus, et omne onus, et afferentes in Jerusalem in die sabbathi. Et contestatus sum die (diem) quâ vendebant (venderent) escam. — 16. Et Sorim habitaverunt in ea afferentes pisces, et omne venale, et vendebant in sabbato filiis Jehudah, et in Jerusalem. — 17. Et objurgavi optimates Jehudah, et dixi eis: Quòd malum est hoc quòd facitis, et prophantis diem sabbathi? — 18. Nonne sic fecerunt patres vestri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem istam? Et vos additis iracundiam super Israel, violando sabbatum. — 19. Et fuit, cum obumbrate essent portæ Jerusalem ante sabbatum, dixi, et clausæ sunt valvæ, et dixi, ut non aperirent eas, nisi post sabbatum: et de peruis meis statui in portis, ut non introduceretur onus in die sabbathi. — 20. Et remanserunt negotiatores et venditores omnis venalis extra Jerusalem semel, et iterum. — 21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare manetis ex adverso muri? Si iteraveritis, manum mittam in vos: à tempore illo non venerunt in sabbato. — 22. Dixique Levitis ut essent mandati, et venirent custodes portarum sanctificandum diem sabbathi. Etiam propter hoc memento mei, Deus mi, et parce mihi secundum multitudinem misericordiæ tuæ. — 23. Etiam in diebus illis, vidi Jehudæos, qui duxerunt uxores Asdotidas, Hammonitidas, Moabitidas. — 24. Et filii eorum partim loquebantur Asdoticè, et nesciebant loqui judaicè, et (sed) secundum linguam ejusque populi. — 25. Et contendi cum eis, et maledixi eis, et percussi ex eis aliquos, et capillos evulsi eis, et adjuravi eos per Deum. Si dederitis filias vestras filiis eorum, et si acceperitis de filiabus eorum filios vestros, et vobis. — 26. Nonne propter istas peccavit Selomoh, rex Israel? Et in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super Israel: etiam eum peccare fecerunt mulieres alienigenæ. — 27. Et vobis numquid obediemus, ut faciamus omne malum grande hoc, ut prævaricemur in Deum nostrum, ducendo uxores alienigenas? — 28. De filiis autem Joiadah filii Eliasib sacerdotis magni, gener erat ipsi Sanballath Choronite, et fugavi eum à me. — 29. Recordare eorum, Deus mi, contra eos qui polluunt sacerdotium, et pactum sacerdoti et Levitarum. — 30. Et mundavi eos ab omni alienigenâ, et statui observantias sacerdotibus et Levitis, unicuique in opere suo. — 31. Et oblationi lignorum in temporibus constitutis, et primitivis: recordare mei, Deus meus, in bonum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN DIE ILLO. Verti potest, tempore illo, quo nempe habitaverunt principes populi in Jerusalem, sup. cap. 11, et illo præsertim quo abfuit Nehemias, inf. v. 6. Tales phrasæ sæpe usurpantur sine respectu ad proximè precedentia. I. AURIBUS POPULI. Hebraismus, id est, audiente populo. Quid non increduliter HAMMONITES, etc., id est, quòd Israelitæ filias suas elocare non deberent Ammonitis, etc.

(id est, quòd non debeant admitti et recipi inter filios Israel). Legem Deuter. 25, 5, sic explicant, ubi vide annot. Alii ita exponunt: Non poterunt admitti Ammonitæ, etc., inter Israelitas cum jure civium, ad officia publice et honores suscipiendos; alioqui poterant proselyti fieri, et ad sacra admittebantur, Exod. 12, 48 (1).

(1) VERS. 1. — IN DIE ILLO LECTUM EST IN VO-

VERS. 2. — *QUIA NON PRÆVENERUNT, etc.*, vel, non enim venerunt obviam, sive occurrerunt filiis Israël cum pane; qui scilicet offerri solet Iassis hospitibus. ADVERSUS EUN. Nempe Isra-

LUMINE MOYSI. Prorsus incredibile est, verba hæc: *In die illo*, ad præcedentia referri, ut eadem ipsa die consecrationis mœnium tot crimina in populo inventa fuerint. In eâ potius opinione fuerim, Nehemiam post protractam Hierosolymæ moram annis duodecim, et usque ad annum secundum et tricesimum ARTAXERXIS, rediisse Babilonem anno mundi 3363: ex quo loco cum iterum remeasset Hierosolymam post absentiam octo vel decem annorum, in vecta ibi ea mala reperisse, è quibus reparandum locum pro eo, quo tenebatur in legem, studio auscepisse. Per id tamen irrepererunt in Judam ea mala, quæ Nehemias coercere annis est. Vide v. 7. Igitur *in die illo*, significat cum diem quo Nehemias redux adfuit, fortassè festo Tabernaculorum, quâ die legis codex legebatur; cum autem ea vitia nôssent, quæ pessimè apud populum obtinebant, ab eâ lectione occasio nem tractus est, ut remedium morbo afferret. Ceterum hæc et similia, *in illo die, in illo tempore, tunc, necessariò cum præcedentibus non junguntur*; sæpè enim ejusmodi phrasæ nihil expriment, nisi rei aliequid exordium tempore non definit. Id ab optimis interpretibus animadversum est in veteri aequè ac in novo Testamento.

QUOD NON DEBEANT INTROIRE AMMONITES ET MOABITES IN ECCLESIAM DEI. Ex hoc autem textu colligitur, cautionem hanc ita accepisse Hebræos, ut interdiceret connubiis cum feminis Ammoniticis et Moabiticis. Ita ejus gentis doctores interpretantur. (Calmet.)

Quidam per Ecclesiam Dei intelligunt locum orationis qui erat atrium ipsum ante templum, quò populus conveniebat. Sed contra est, quòd nulla natio fuit repulsa à cultu unius Dei, sed ex quilibet natione qui volebant circumcidi, et fieri proselyti, admittentur ad populum Dei, Exod. 12. Alii itaque intelligunt per Ecclesiam Dei, senatum populi Dei, ut ingredi in Ecclesiam Dei, sit habere aliquam functionem publicam pertinentem ad regimen populi, et esse judicem, tribunal, centurionem, etc. Et ab hujusmodi functionibus dicunt exclusas fuisse certas nationes, quæ Deuteronomio 25 enumerantur, idque vel perpetuò vel ad tempus. Tertii intelligunt, ut prohibeantur ne tales uxorem ducant Israeliticam, quòd quòd max subjungatur: *Et factum est cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam*. Sed potest hoc etiam intelligi de separatione, quantum ad dignitates et functiones publicas. (Estius.)

AMMONITES ET MOABITES NON DEBEANT INTROIRE IN ECCLESIAM DEI, scilicet cum jure civium, ad officia publica et honores suscipiendos, ut dixi Deuter. 25. Alioqui poterant ad Judæismum converti, et proselyti fieri. (Tirinus.)

En ce jour-là on fit la lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent jamais entrer dans l'Église de Dieu, etc. En ce jour-là (c'est-à-dire en ce temps-là, lorsque les princes du peuple eurent établi leur demeure dans

lem, id est, adversum illos. ET CONVERTIT etc. q. d., qui venerat, ut malediceret, cepit

Jérusalem, et depuis que Néhémias avait fait un voyage vers le roi de Perse, comme il parait par la suite), on lut devant le peuple d'Israël un volume de Moïse, qui était le Deutéronome, et l'on y trouva ces paroles, que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient jamais dans l'Église, c'est-à-dire dans l'assemblée du Seigneur. Nous avons marqué ailleurs que l'association où Dieu défendait qu'on reçut jamais ces peuples, se doit entendre principalement de l'entrée aux magistratures et aux dignités, puisque, selon la remarque d'un auteur (Estius), nation n'a jamais été rejetée du culte du vrai Dieu, et que tous ceux qui voulaient être circoncis et devenir prosélytes, étaient admis à la société de son peuple, sans distinction d'aucun pays. Mais ce qui sert davantage à appuyer l'explication que nous donnons à ces paroles, c'est que la sainte Ecriture la donne elle-même en un autre endroit, lorsqu'après s'être étendue à faire voir l'impuissance où se trouvaient les différents artisans, occupés continuellement à leur travail, de se remplir de la sagesse, et l'avantage qu'avait au contraire pour acquiescer celui qui agissait neu et qui se répandait peu au-dehors: *Qui minoratur actu, sapientiam percipit*; elle ajoute que ces artisans ne passeraient point dans l'Église, c'est-à-dire dans l'assemblée, et ne s'assiéraient point sur les sièges de la justice: *In ecclesiam non transiunt super sellam iudicis non sedent*. On peut remarquer ici deux raisons considérables de l'exclusion que Dieu donnait aux Ammonites et aux Moabites, pour n'entrer jamais dans les dignités du peuple Juif: L'une était qu'ils avaient en la dureté de ne pas venir au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, pour leur donner quelque rafraichissement lorsqu'ils approchèrent de leur pays; et l'autre, qu'ils avaient offert de l'argent à Balaam pour le corrompre et l'engager à maudire le peuple de Dieu. C'est l'Écriture même qui nous découvre ces deux raisons de la rigueur que Dieu ordonna que l'on exerçât envers ces peuples. Or le crime qu'ils commirent en l'une et en l'autre de ces deux rencontres, fut d'autant plus grand qu'il était accompagné d'inhumanité et d'ingratitude. Car outre que les Moabites et les Ammonites étaient descendus de Lot, neveu d'Abraham, et par conséquent, devaient regarder les Israélites comme leur étant alliés par le sang, ils avaient encore une obligation particulière de vivre bien avec eux, qui était que Dieu ayant donné à ce peuple, par un effet de cet empire suprême qu'il a sur toutes les nations, le pays de divers peuples voisins des Ammonites et des Moabites, ils les avait épargnés avec beaucoup de bonté, par la défense qu'il fit à Moïse de les combattre ou de leur nuire en aucune sorte, parce qu'il avait donné ce pays-là aux enfants de Lot, pour le posséder comme leur propre héritage. C'était une grande ingratitude à ces peuples de n'avoir pas seulement refusé quelques rafraichissements à leurs alliés, lorsqu'ils passaient près d'eux, après avoir tant souffert dans les déserts, mais d'avoir voulu encore les faire maudire, comme s'ils avaient été

benedicere, ita volente ac disponente Deo.

VERS. 5. — *OMNEM MIXTURAM, vel, UNIVERSAM TURBAM MISCELLANEAM*, id est, omnes alienigenas qui se adjunderant Israëlitis (1).

VERS. 4. — *ET ANTEREA*, id est, ante hanc separationem alienigenarum ab Israëlitis. SACERDOS. Ille scilicet magnus, id est, summus pontifex. PRÆPOSITUS CUBICULO, etc. Sing. pro plur., id est, præpositus ad Dei curandæ. Alii dicunt hunc Eliasib præpositum thesauris esse diversum à summo sacerdote Eliasib. PROPINQUUS IPSI TOBIAM, id est, necessitudine conjunctus ipsi Tobiah hosti Judæorum. ELIASIB summus pontifex eleoaverat filiam Sanaballai suo nepoti (2).

leurs plus cruels ennemis. Tel est l'effroyable dégrément du cœur des hommes, depuis qu'ils ont été abandonnés par un juste jugement aux ténèbres criminelles de leur malice; toujours amoureux d'eux-mêmes, pleins de cupidité et d'orgueil, ingrats, sévères, dénaturés, incontinents, inhumains, traitres, insolents. C'est le tableau que nous fait saint Paul (2 Tim. 3, 21) de ce qui se passe dans ces hommes qui sont livrés à la réprobation de leur cœur. (Sacy.)

(1) SEPARAVERUNT OMNEM ALIENIGENAM; non Ammonitas solum, aut Moabitas, sed alios etiam, quoniam pertinebant ad populum Israel, separaverunt, ut expertes essent conjugiorum cum fidelibus, et jure civium Hebræorum carerent. (Menochius.)

SEPARAVERUNT OMNEM ALIENIGENAM AB ISRAEL, liberos scilicet omnes, ex peregrinis uxoribus natos, unâ cum matribus. Hebræus: *Separaverunt omnem mixturam ab Israel*; vel separaverunt peregrinas uxores, quæ purum Israelicæ gentis miscabant cum populis maledictis, et alienis, gentibus scilicet liberis propagandis vitiatæ et confusæ. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — *ET SUPER HOC ERAT ELIASIB SACERDOS*: quasi dicat: Super custodiam legis jam citatæ, v. 1. constitutus erat Eliasib pontifex, cujus erat curare ne quis Ammonites ad officia publica in Israele admitteretur; sed ipse adeo id non curavit, ut Tobiam Ammonitam sibi affinem fecerit, ideoque gazophylacio præposuerit. Unde sequitur: Qui (Eliasib) FUERAT PRÆPOSITUS IN GAZOPHYLIACO DOMUS DEI NOSTRI, ET PROXIMUS TOBIE, etc. Tobias hic erat servus Ammonites, ut dictum est c. 2, v. 10, ideoque infensus Judæorum hostis: sed dives et potens, ideoque cum eo affinitatem per connubium contraxerat Eliasib pontifex; quâ de causâ cum ut sibi affinem præfererat gazophylacio templi, quæ erat magna Tobie dignitas, æquè ac utilis, sed major Israelis indignitas et noxa, quòd scilicet servus Ammonita ad tantam dignitatem in Israele eveheretur contra legem Deut. 25, 3, citatam, v. 1. Erat et noxa, quia Tobias gazophylacium non ad usum sacerdotum et templi, ad quod institutum erat, sed ad sua commoda avertebat, reponens in eo omnem suam spellecitem. Quod indignissimum ratus Nehemias cum è gazophylacio expulit, illudque Israele restituit.

(Corn. à Lap.)

VERS. 5. — *ET FECIT EI, scilicet Tobie. CURICULUM GRANDE* (1). Nempe ex compluribus ali-

Eliasib summus sacerdos nepoti suo uxorem adsciverat filiam Sanaballai, ejusque connubiis causâ amicitia vinculo junctus est Eliasib cum Tobia, amico et socio Sanaballai. Hebræus versiculi hujus ita reddi potest: *Antea sacerdos Eliasib constitutus erat super conclave (super loca ad habitandum) domus Domini, etc. Veri speciem habet maximam, Eliasibum hunc, prefectum thesaurorum, alium fuisse à summo ejusdem nominis sacerdote. Eliasib iste summus sacerdos antequam summam illam dignitatem adiret, templi præfecturam gerebat. Usserio autem neganti Eliasibum hunc summam sacramque dignitatem nunquam obtinuisse exsertis verbis repugnat versiculus 28 capituli 15. De filiis autem Joiada filii Eliasib Sacerdotis magni, gener erat Sanaballai Horonites. (Calmet.)*

(1) VERS. 5. — *Locus hic in Hebræo ambiguus est*: designare enim potest, Tobiam, vel Eliasibum fecisse sibi gazophylacium, vel Eliasibum illud construendum curasse in usum Tobie; vel planius, Eliasibum permisisse Tobie, ut domicilium sibi in templo edificaret, in locis, nisi res necessariae usibus sacerdotum continerentur. Hac interpretatio probabilior videtur. Series narrationis demonstrât, Tobiam domicilium in templo, quò pedem quidem inferre illi ex lege fas erat, fuisse, Id gestum est non modò assentiente, sed et molente Eliasibo, qui occasione hanc præbuit occasione sacerdotum et Levitarum, quorum officio sacrum ministerium deseruerunt, utpote carentes rebus vitæ necessariis, dolentesque, quòd Eliasib homini profano et peregrino loca annona Sacerdotum destinata concessisset. Consentit quidem, Eliasibum locasse solummodo hanc templi partem Tobie, cui et custodiam ac præfecturam dederit reditum sacerdotum. (Calmet.)

GAZOPHYLIACUM. Alii cœteram, vel cubiculum vertunt. Erat autem locus amplius. In quem recondebantur vitæ munera, et decimæ, non solum que pontifici obveniebant, sed etiam que Levitis vicibus Eliasib præferat Tobiam propinquum suum ex affinitate, qui cum esset hostis Judæorum, quæ ad Levitarum sustentationem pertinebat, intervertebat, aut malignè distribuiebat, nixus auctoritate Eliasib. (Menochius.)

Le pontife Eliasib, qui avait eu l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et qui était allié de Tobie, lui avait fait une grande chambre dans le lieu du trésor, où l'on portait devant lui les présents, etc. Nous avons vu dans le chapitre précédent qu'on avait choisi entre les prêtres et les Levites des hommes fidèles pour les établir comme intendans des chambres du trésor, où l'on renfermait toutes les offrandes, les prémices et les dîmes. Mais on voit ici que cet établissement, si nécessaire pour conserver aux saints ministres du temple ce qui était dû à leur dignité, fut bientôt changé pendant l'absence de Néhémias, lorsqu'il se vit obligé de s'en retourner vers le roi de Perse, ainsi qu'il l'avait promis. Ce qui parait le plus étonnant, c'est que le pontife même, nommé Eliasib, fut l'auteur de ce changement,

quot contiguos, eximendo parietes in tergerinos, ut docent verba sequentia. Et VASA, sub., illa quibus opus erat in templo. Jussam, ut datur, etc., ad verbum, *præceptum Levitis*, id est, quas Deus præceperat dari Levitis.

VERS. 6. — Et in omni hoc non fui, etc. (1).

lui qui aurait dû employer toute son autorité pour maintenir ce qu'on avait si sagement établi. S'étant allié, contre la défense de la loi, à Tobie, gouverneur des Ammonites, l'un des plus grands ennemis d'Israël, il voulut, par une suite de cette première faute, lui complaire et favoriser son ambition. Ainsi il lui fit bâtir une grande chambre dans le vestibule du temple, afin que l'on y portât les prémices et les décimes, et toutes les autres offrandes du peuple, et qu'ainsi un étranger devint le maître de tous ces biens qui étaient sacrés. Tobie, abusant de ce pouvoir qui ne lui appartenait pas, osa même s'approprier le bien des Lévités, et par le refus qu'il fit de leur donner ce qui leur était destiné, il les obligea, ainsi que les chantres et les autres ministres, de quitter Jérusalem, et de ne plus s'acquiescer de leurs saintes fonctions dans le temple.

Un si grand désordre surprit et toucha beaucoup Néhémias, lorsque sur la fin de ses jours, ayant employé ses sollicitations et ses prières auprès du roi, il obtint de lui la permission de revenir à Jérusalem : car il fut témoin lui-même du mal qu'avait fait Elisab, en introduisant dans le temple un étranger et un ennemi du peuple Juif, qui volait les saints ministres, et les empêchait, en leur étant ce que la loi leur donnait, de s'acquiescer comme ils auraient dû de leur ministère. Il crut donc devoir user de l'autorité du prince dont il était revêtu, pour chasser du temple cet étranger ; et, plein d'un zèle très-digne de sa piété, il jeta hors du trésor tous ces meubles, fit purifier ce lieu profane, et y fit ensuite rapporter les vases sacrés, le sacrifice, ou ce qui était destiné pour le sacrifice, et l'encens. Bien loin de pouvoir être accusé d'avoir blessé en cela le respect dû à la dignité du grand-prêtre, il lui donna lieu plutôt de réparer un si grand outrage qu'il avait fait à la majesté de Dieu, et en se servant du roi, pour faire exécuter les divines ordonnances, il rétablit toutes choses dans l'état où elles devaient être selon la loi. (Sacy.)

(1) Hinc colligendum videtur, Néhémiam fuisse Hierosolymis ab anno Artaxerxis vigesimo ad quæ secundum et trigessimum ejusdem principis ; et post annum moram Babylone, redisse Hierosolymam annuente rege, ibique invenisse pessimè invecta plura, quæ jam inulimus, quæque etiam deinceps narrantur. Sed animadversum est superius, omnia hæc majora esse quàm quæ brevi adeo temporis spatio conficere poterint. Itaque censendum est, Néhémiam absentem fuisse diu ante secundum et trigessimum Artaxerxis annum, eundemque hinc annum finem esse, non initium itineris Babylonicæ : nisi maluerimus, diu perseverasse illum Babylone post annum secundum et trigessimum Artaxerxis : quæ posterior sententia chronologorum ple-

id est, dum autem hæc fierent, etc., q. d. : hoc totum factum est me absente. Quia ANNO TRIGESIMO ET SECUNDO, etc. Inde inferre proclive est Néhémiam, postquam duodecim annis in Judæa mansisset, ad regem redisse ; et in fine dierum, id est, uno anno evoluto, quod annus integer ac completus constet omnibus suis diebus, vel potius exactis aliquot annis, veniam Jerosolymæ repetendi impetrasse. Postulavi, etc. *Nischalthi* voce passiva utitur, ac si diceret, magnis precibus egi cum rege, atque obtinui ut liceret mihi per eum reverti in Jerusalem.

VERS. 7. — PROPTER TOBIAM, id est, in gratiam Tobie. Ut faceret et (1), vel, *faciendo ei* ; permissu salem, id est, quod permissis extruendum illi in atris templi cubitulum.

VERS. 8. — PROJECI OMNIA VASA (2), etc. Ut risque placuit. In eam sententiam ita reddi Hebræus potest : In omnibus his non fui in Jerusalem ; sed trigesimo secundo anno Artaxerxis regis Babyloniæ, veni ad eum (Artaxerxem) et aliquando post vocatus fui à rege, et veni Jerusalem. Post longam plurimum annorum moram Babylone, rediit in Judæam medians Néhémias, facultatem impetraturus regem adire, et aliquando post admissus à rege, eo annuente rediit Hierosolymam anno secundo et trigesimo Artaxerxis.

Sed opinio quæ Néhémiam Hierosolymis mansisse docet duodecim annis, et post obissentiam octo vel decem annorum in patriam iterum venisse, congruere magis textui videtur. Ita enim in hac sententiam reddi potest : In omnibus his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis veni ad regem ; et in exitu dierum (absoluto temporis spatio, quod ab illo postalaveram, 2. Esdr. 2. 6) missus fui à rege, rediturus Babylone. Veni igitur in Jerusalem, atque ea pessimè inducta deprehendi, quæ modo narrare aggredior. (Calmet.)

NON FUI IN JERUSALEM. In hoc tempore Elisab id vestrè distulit, ut eo absente quæ vellet facilis oblineret (Wolphius). ARTAXERXIS REGIS BABYLONIS. Persici enim reges tunc Babyloniæ tenebant (Osander). VENI AD REGEM. Rediit ad officium meum alium. (Grotius.)

(1) Ob afflictionem, homini alienigenæ non tantum intrare intra septa Israëlita, quod vel ipsum nefas fuerat, sed et servare res sacras, permiserat. Vide supra, 6, 18, et infra, 28. (Grotius.)

(2) Nempe suppellectilem. Néhémias utitur eâ quæ pollebat auctoritate, utpote præfectus Judæorum, cum summus sacerdos res et dignitatem ministerii sui negligeret, minime prohibens, ne Elisab Tobie domicilium in templo concederet. Quare, negligente sacerdote, presses muneris sui esse censuit necesse templum, pagani hominis domicilium profanatum. (Calmet.)

VASA DOMUS, id est, suppellectilem omnem domesticam illius, fors eiecit ; et mandatis gazophylaciis à sordibus profanarum suppellectilium, pristinis illa usus restituit, asser-

regioni à rege præfectus, eiecit domesticam Tobie suppellectilem.

VERS. 9. — Et dixi, sub. ut mundarent Oblationem. Heb. *Minchah*, id est, far, vel similitam ad sacrificium (1).

VERS. 10. — COGNIVI, etc., id est, intellexi quod Israelita desissent dare partes ac portiones debitas Levitis. Opus, sub. Dei in templo, id est, facientes cultum divinum (2).

VERS. 11. — Et increpavi, vel, *objurgavi*, aut, *litigavi cum magistratu* : sive causam egi adversus magistratum. Et stare feci eos, sub. Levitas et cantores, id est, restitui eos in locum suum in quo antea erant (3).

VERS. 12. — AD THESAURUS, id est, in horrea quæ ad id destinata fuerant.

VERS. 13. — Juxta manum eorum. Hebraismus, id est, juxta eos erat. Et eis incurbedat, etc., id est, officium eorum erat distribuere partes ac portiones fratribus suis eis iis quæ collecta ac congregata erant in horrea illa.

VERS. 14. — MISERICORDIAS, vel, *beneficentias meas*. Et in observationibus eius, id est, in caeremoniis ejus (4).

vandis nempe vasis sacræ templi. Et sacrificio, id est, rebus ad sacrificium offerendum spectantibus. (Tirinus.)

VERS. 9. — RETULI IBI VASA DOMUS DEI, SACRIFICIUM ET TRUS. Textus Hebræus habet oblationes fructuum, segetum, similes. Hieronymus, quo sistebatur templo cum thuro. Restituit hæc Néhémias horreis suis, id quibus illas Elisab translulerat, ut vacuum faceret domicilium Tobie locum. (Calmet.)

(2) VERS. 10. — PARTES LEVITARUM NON FUERUNT DATE ; sive illas sibi raperent vel pontifex, vel Tobias, vel Tobie ministri, vel ipsi cives qui sacrificabant ; sive cives partum bonâ fide darent. (Wolphius.)

FUGISSET IN REGIONEM SUAM, id est, in prædium suum, si sibi victum compararet, ex operibus rusticis. (Snoopsis.)

(3) Quasi diceret : Suis locis et officiis restitui Levitas et cantores. (Corn. à Lap.)

ADVERSUS MAGISTRATUS ; in quorum exemplo malo et scordia omnis lujus rei culpa fuit. QUARE DERELIQUIMUS DOMUM DEI ? contra sponsonem vestram. Videmus autem hic quid spectat Satan, quando ministris religionis subtrahit alimenta, nimirum, ut religionis omnibus usus abolatur. (Wolphius.)

Et dixi : QUARE DERELIQUIMUS DOMUM DEI ? Associait se illis in crimine, quamvis esset innocens, ut melius inclinaret eos ad correctionem. (Lyranus.)

(4) VERS. 14. — Souvenez-vous de moi, Seigneur mon Dieu, pour ces choses, et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, et à l'égard de ses cérémonies. C'est une chose très-édifiante de voir ces justes de l'ancienne loi dans des sentiments si humbles sur le sujet de leurs bonnes œuvres. Néhémias en avait fait un grand nom-

VERS. 15. — AGEREOS, sub. manipulatorum. Describitur zelus Néhémias qui ferre non potuit sabbatum violari. Et contestatus sum, vel, et testificatus vni, sub. contor, sive adversus

bre. Et cette dernière, par laquelle il n'avait pas craint de redresser le souverain prêtre, qui, selon l'expression de saint Paul, ne marchait pas droit dans la voie de la vérité, était sans doute très-louable. Mais les humbles serviteurs de Dieu se craignent eux-mêmes dans leurs meilleures actions, comme parle saint Grégoire, en expliquant ces paroles du saint homme Job : *Je tremblais à chaque action que je faisais*. Sur quoi ce grand pape dit : « Que si nous voulons plaire à Dieu véritablement, nous devons, après avoir surmonté le mal en nous, craindre même pour nos meilleures actions, parce qu'il y a deux choses qui doivent être principalement le sujet de notre crainte, et sur lesquelles nous sommes très-obligés de veiller, la lâcheté et l'hyppocrisie ; que la lâcheté naît en nous d'un certain engourdissement, et que l'hyppocrisie est le fruit de notre amour-propre ; que la première s'augmente à mesure que l'amour de Dieu diminue en nous, et que la seconde croit aussi à proportion de l'amour de nous-mêmes qui la produit, parce que cette hyppocrisie, ou cette tromperie dans l'œuvre de Dieu, consiste en ce que quelqu'un s'aimant soi-même en une manière qui est contre l'ordre, cherche dans le bien qu'il fait une récompense temporelle : *Fraudem quippe in Dei opere perpetrat, quisquis semetipsum inordinatè diligit, per hoc quod rectè egerit, ad commemorationis transitoria bona festinat*. »

Néhémias avait donc fait plusieurs bonnes œuvres ; mais la crainte qu'il pouvait avoir qu'elles ne fussent accompagnées de quelque amour-propre, ou de quelque vanité ; ou même qu'ayant été pures jusqu'alors, elles ne fussent souillées dans la suite par quelque secret élevation, lui fait faire cette excellente prière à Dieu : *Souvenez-vous de moi, Seigneur....., et n'effacez pas de votre souvenir ces bonnes œuvres que j'ai faites*. Vous vous en souviendrez sans doute, si elles sont pures devant vous. Et vous ne les effacerez point de votre souvenir, si elles sont faites par votre Esprit, et si elles sont conservées dans leur pureté par votre grâce. *Souvenez-vous donc de moi, ô mon Dieu, lui dit-il encore plus bas, et pardonnez-moi selon la multitude de vos miséricordes* ; ce qui est de même que s'il lui disait : Quoique j'aie fait ce qui m'a été possible pour faire observer vos très-saintes ordonnances, et pour rétablir la pureté de votre culte divin dans Jérusalem, je reconnais, ô mon Dieu, que j'ai besoin que vous me traitiez encore selon l'indulgence de votre abondante miséricorde, qui couvre à vos yeux la multitude de nos péchés. Ce n'était pas la sans doute de se glorifier de ses bonnes œuvres, comme le Pharisien de l'Evangile ; mais c'était plutôt pratiquer comme par avance le commandement que le Fils de Dieu a fait depuis à tous ses disciples, de se regarder comme étant véritablement à son égard des serviteurs inutiles, après même qu'ils auraient fait tout ce qui leur était commandé, parce

eos, id est, adhibitis testibus admonui eos die quā vendebant escas, ne quo pacto id facerent. Paulō post, versu 21, plena est locutio.

VERS. 16. — *Et Sorim*, id est, Tyrus. In JERUSALEM, vel idque in *Jerusalem*, q. d., idque in Jerusalem urbe sanctā, cujus cives prae ceteris debebant observare ad unguem præcepta ac mandata Dei, et non admittere alienigenas qui cum ipsis habitarent.

VERS. 17. — *Quod malum*, est, id est: Quidnam sibi vult hoc quod, etc.

VERS. 18. — *Nonne sic fecerunt*, etc., q. d., omnia mala quae nos et patres nostri passi sumus, et quae perpressa est urbs ista, evenerunt nobis ob violationem sabbati: vos autem vultis denuo inducere iram Dei super populum, violatione ipsius sabbati.

VERS. 19. — *Obumbrate essent*, id est, obtelescere cepissent. ANTE SABBATUM, id est, jam apparente ac imminente sabbato, quod quidem incipiebat à vespere in occasu solis. DIXI, id est, jussi ut clauderentur fores, vel januae. His indicat quantā sollicitudine ac diligentia curaverit servandum sabbatum. Ut non INTRODUCERETUR, vel, ne intraret, id est, inferretur aut importaretur per eas in urbem (1).

VERS. 21. — *Et contestatus sum eos*, vel, et testificatus sum contra eos, id est, coram testibus interminatus sum illos; vel monui eos ne postea tale quidpiam admitterent. Vide paulō supra, versu 15. MANETIS EX ADVERSO, vel, vos pernoctatis; noctem agitis è regione muri, etc. MANUM, sub. fortem, hoc est, turbam hominum quae vos cædet, vel comprehendet, et in carcerem conjiciet. Non tenebantur lege sabbati, sed rempublicam turbabant (2).

qu'ils n'auraient fait que ce qu'ils étaient obligés de faire. (Sacy.)

(1) VERS. 19. — *Cum quiescerent porte Jerusalem in die sabbati*. A suo officio emittendi et admittendi ingredientis. Heb.: *Cum obumbrata essent portae*, id est, cum adesset vespere ferie sextae: tunc enim inchoabatur sabbatum, ut jam dixi. Unde Sept. vertunt, *ante diem*, scilicet artificialem, sabbati. Jussit ergo Nehemias claudi portas totā die naturali sabbati per 24 horas, ne quis per illas onera portando violaret sabbatum.

UT NULLUS INFERRET ONUS, per portas. Hinc porta dicta est, quod per eam onera importentur et exportentur, ait Cato. et ex eo Isidorus lib. 13 Etymol. cap. 2, licet Donatus portam dici veli ab aratri portatione, quia, inquit, in designatione aratrium, subjonctis vacca et taurus, qui urbem designabat in porta, aratrum manu suspendebat, ne fulem faceret, ubi alius civitatis erat relinquendi. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 21. — *Si secundo hoc feceritis*,

VERS. 22. — *Dixique etc.*, id est, jussi Levitas mundari, vel mundare sese.

ET VENIENT CUSTODES PORTARUM, id est, ut essent custodes portarum.

AD SANCTIFICANDUM DIEM SABBATI. Sanctificat sabbatum qui quod præcepit Dominus in eo fieri, facit. Levitas custodiae portarum præficit, quia res ad sabbati sanctitatem pertinebat, et ut populus eorum reverentiam ductus, non auderet aperire illas (1).

VERS. 23. — *Asdoditidas* (2), etc., id est, ex Azoto urbe Palaestinarum. Per hos tres populos intelligit et reliquos.

VERS. 24. — *Et filii eorum*, vel: *Et ex filiis eorum*, vel, earum, ut sit \square pro \square , ac si diceret, media pars eorum loquebatur, etc. In eadem familiā, alii ex filiis Azoticis, alii Judaicis loquebantur, quoniam eorum linguam matris suae; vel, idioma eorum mixtum erat ex Judaico et Azotico. Lingua Palaestina eadem videtur esse cum Phœnicum linguā, quae multum tunc temporis discrepabat à sermone Judaico.

SECUNDUM LINGUAM, etc. Istud refertur ad initium versūs, loquebatur Asdodice, et sermone singulorum populorum. Ad verbum, *populi et populi* (3).

MANUM MITTA IN VOS. Jussit hoc comminatur Nehemias, etiam alienigenis. Et ratio est, quia, licet ipsi lege sabbati non tenerentur, peccabant tamen et perturbabant rempublicam, Judicium scilicet populum à suae legis observatione impediens, et ad transgressionem sollicitans. Et quamvis isti alieni erant, peccaterat tamen Nehemias eos punire, nupte peccantes in loco suae jurisdictionis, licet autem clarissimè ex hoc loco, eisi emere, et vendere non sint propriè opera servilia, prohibita tamen illa esse lege de sabbato. Exod. 21.

(Estius.)

(1) Levitas custodiae portarum præficit, vel 1^o quia domestici ipsius onus illud diu obire non poterant, cum instaret prefectura suae finis: vel, 2^o quia res ex fine videbatur sacra, et ad sabbati sanctitatem pertinebat: vel, 3^o ne populus, eorum ductus reverentia, eas auderet aperire: vel, 4^o ne, his apertis, quidam introduci permitterent, quod ad violationem sabbati aliquo modo pertineret.

UT MONERENTUR, ET VENIENT AD CUSTODIENDAS PORTAS. Levite die quoque sabbati, ut reliquis profestis diebus, necessaria (ad cultum divinum) comparabant. Lustrari eos jubet, quia res sacra erat, et dies sabbati religiosè observandus.

ET PARCE MIHI, etc. Ita fiduciam ponit, non in meritis suis, sed in misericordia Dei.

(Synopsis.)

(2) UXORES AZOTIDAS, Philistinae scilicet. Jacobus Azotus in regione Philisthaeorum ad Mediterraneum.

(Calmet.)

(3) Lingua matrum suarum loquebantur, Filii in prioribus annis maternos potius mores

VERS. 25. — *Et contendi cum eis*, vel *ideò objurgavi eos*. Et MALEDIXI EIS, id est, ejeci eos de synagoga. De excommunicatione intelligunt. Describitur severitas Nehemiae. Ista videtur fuisse excommunicatio major, quae erat interdictio igne et aqua, et aliquando honorum publicationem secum trahebat. Hujus non reperitur in Scripturis vestigia ante reditum ex captivitate Babylonica. ET PERCUSSI EX EIS ALIQUOS, flagris, aut fustibus, aut virgis. ET CAPILLOS EVULSI EIS. *Decalatio* erat extremae ignominiae apud Judaeos. *Depilatio*, quae capillis evehebatur, erat apud Athenienses adulterorum poena. ET ADICRAVI EOS, etc., sub. in hunc modum: *Non dabitis, etc., et non accipietis*. Si pro non; aut subaudiendum: *Hoc et hoc faciat vobis Deus si dederitis, etc.*

VERS. 27. — *Et vobis nunquid obedimus, etc.*, id est, parebimus vobis, qui non estis tanti quantus erat Salomon?

VERS. 28. — *De filiis, etc.* Manasses frater Jaddi summi pontificis duxerat in uxorem filiam Sanaballati, de quo vide Jos. Antiq. lib. 11, cap. 8 (1).

exprimunt quàm paternos, quia matribus familiaribus assuescunt. Porro, *lingua Azotica*, id est, Philistinorum (quorum pars Azotici), media erat inter Ægyptiam et Hebraeam; nam Philistaei ex Ægypto venerunt, et partem terrae Chanaan occuparunt. (Synopsis.)

ET FILII EORUM EX MEDIA PARTE (Hebr. *medietas, sive media pars filiarum*) LOQUEBANTUR AZOTICAM (lingua autem Azotica olebat religionem exoticam et Azoticam; alia enim medietas loquebatur Moabiticè, vel Ammoniticè, vel Madianiticè), JUXTALINGUAM POPULI ET POPULI, id est, singulorum populorum, ex quibus matres erant oriundae; filii enim à matribus educati, earum linguam cum lacte imbibebant. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 28. — *DE FILIIS AUTEM JOIADA FILII ELIASIS SACERDOTIS MAGNI (pontificis) GENITUS ERAT SANABALLAT HORONITES*. Ita Rom., hec Complut. et prisca Biblia habent *Horonitis* in genitivo, itaque legendum videtur; nam sic habent Hebr., Septuag., Vatabl., Pagnin, et alii, ut sensus sit: *Unus è filiis Joiadae duxerat filiam Sanaballati Horonitis, idèque erat ejus gener.*

QUEM FUGAVI ME, et à cotu Israel, indignum ratus Sanaballat Samaritam et infidelem conubia miscere cum Israele, imò cum pontifice.

Potè alius est hic Sanaballat à Sanaballat præfecto Samaritae, qui, teste Josepho lib. 11, c. 7 et 8, filiam suam dedit uxorem Manassi fratri Jaddi pontificis sub Alexandro Magno, idèque Manassen pontificem templi schismatici à schismaticis constructi in Samaria, in monte Garizim, de quo templo perpetua fuit lis inter Judaeos et Samaritanos, etiam tempore Christi, ut patet Joan. 4, v. 21. Alium fuisse liquet ex eo quòd hic Sanaballat Horonites socer erat filii Joiadae; ille verò Josephi socer erat Manassis fratris Jaddi pontificis; ergo hic ille non fuit; Joiada enim fuit avus Jaddi: Joiada enim

VERS. 29. — *RECORDARE EORUM*, sub. in manum. Vel, *recordare* hujusce rei illis, id est, in perniciem illorum. CONTRA EOS QUI POLLUUNT SACERDOTIUM, id est, qui cum delibissent esse bono exemplo aliis, tamen malo exemplo conati sunt polluere sacerdotium ipsum, fœdus quoque sacerdotale et Levitarum.

VERS. 30. — *OSERVANTIAS*, id est, ordines; hoc est, distribui sacerdotes et Levitas per classes ac vices.

VERS. 31. — *ET OBLATIONI LIGNORUM* (1), id genuit Jonathan, Jonathan verò genuit Jaddum; Jaddi autem frater Manasses, fuit gener hujus posterioris Sanaballati. Fortè hic posterior prioris fuit filius, vel nepos.

QUEM FUGAVI ME, per, quem, accipe non tam Sanaballat, quam generum Sanaballat filium scilicet Joiadae pontificis, qui filiam Sanaballati uxorem duxerat; hunc enim Nehemias expulit, et sacerdotio privavit, ob ductam alienigenam. Ita Sanchez. Nec enim Sanaballat aderat, multò minus subjectus erat Nehemiae, sed ipsi aderat, et subjectus erat filius Joiadae; unde et expulit eum. (Corn. à Lap.)

De hoc Sanaballat disputatur, videlicet utrum ipse idemque sit qui amicitiam sibi conciliavit Alexandri Magni, facultate pro Manasse genero suo condendi templi in monte Garizim ex eo impetrat. Unica ambigendi ratio sumitur ex ætate Sanaballati, quem egisse oportuit centum quinquaginta annorum senectutem, cum Alexander Magnus Tyrum obsessurus venit. Haec tamen ratio non absortet viros quosdam doctissimos à sententiā, quae utrumque hunc Sanaballat conjungit. Prodest nam superius exempla Esdræ et Nehemias, quae Judaeam tunc frequentasse homines ætate longarum demonstrant. Conubium filiae Sanaballati cum nepote summi sacerdotis Eliasibi; hic nepos Hieronitidis à Nehemias pulsus, cognomen *Horonitis* utriusque Sanaballati datum; hæc, inquam, omnia pro opinione unum eundemque virum ejusdem nominis agnoscentem, mentem nostram occupant. Manassis hujus, quòd amotum se è regione patriæ et sacerdotio ægrissime ferret, impellere virum potuit, ut templum in Garizim condere moliretur. Docet Nehemias, Sanaballat Horonitium fuisse, id est, è regione Horonaim in Moabide.

Sed contraria huic sententiā non minoribus argumentis fulcitur. Præter difficultatem ætatis Sanaballati, quam attingimus, additur Josephi auctoritas, assensitque Sanaballat hunc missum ivisse in Samaritam à Darío regum Persarum postremo, Chitæam, perinde ac reterevo Samaritanos, origine. Na verbo quidem meminit hujus Sanaballati, qui Nehemias Hierosolymum reduci adversatus est. Josephum sequuntur Userius, Trinius, Toruælius, alique non pauci. Fatendum est utique, discernim hoc duplicem Sanaballat difficultatem penitus amovere; sed vicissim aliam exhibet, utrum scilicet discernim hoc summa aliqua necessitate exigatur. Id utique non delinquendum non ducimus. (Calmet.)

(1) Conditiones, quibus in delicate templi populus sese obtulit, iterum hic Nehemias

est, constituit, inquam, ordines in oblatione lignorum, ad fovendum ignem illum cœlestem qui perpetuo ardebat in altari. Vide annot. sup. 10, 54. PAMITIVIS, sub. constituit ordines,

mas inducit, innovat, et servandas curat. Librum hunc Vulgata claudit voce *Amen*, quæ tamen in Hebræo et Græco deest.

Debitas laudes Nehemie demergere religioni ducimus; laudes, inquam, quas sibi jure optime vindicavit, egregie meritis de religione ac de populo Domini, dignissimus proinde, cuius memoriam encomiis prosequamur. Dignum duxit S. Spiritus, quem cum cæteris magnis gentis Judaicæ viris speciali elogio donaret: *Nehemias in memoriam multo temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.* Postrema hæc verba spectasse videtur Josephus scribens, Nehemiam suis sumptibus ædificasse domos illi qui sedem Hierosolymis elegerant. Adhuc, ingenio fuisse ad justitiam et virtutem veluti à naturâ formati, dignamque generoso animo liberalitatem exercuisse. Pio ardori suo parem sapientiam et constantiam in eo exhibuit, quod mœnia urbis restituere aggressus, nequiquam repugnantis adversariis. Ceptum opus tantæ animi constantiâ et virtute promovit, ut invidiam adversariorum deiecerit ac superârit; Deoque largiente brevi ad eodè temporis spatio absolutum vidit, ut prodigium intercessisse plures suspicentur. Quam constans ille adversus vim locupletum, atque auctoritatem primorum inter sacerdotes, eam id postulare et Dei gloriam et honorem sacerdoti censuit! Quam liberaliter indigenti populo condonavit debita præfectoris suæ stipendia, et quæ postulare videbantur sumptus quos pro populo erogare cogebatur! Quam

id est, quæ offerri debent Deo RECORDARE MEI, vel, *Memento horum omnium mihi*, id est, in gratiam mei. In DOMUS, id est, postea beneficias mihi.

prudens abolendis criminibus, quæ adversis legem gliscebant! Quam pius in restituendo cultu Domini, curandâque sacrarum ceremoniarum observantiâ! Patriæ studium inter presentis solummodò temporis fines non claudatur: posteris etiam consulit, collectâ sacrarum voluminum atque annalium bibliothecâ, quibus posteritas doceretur, optimè noscens, inter calamitates imperio periculosissimam summam esse religionis ignorationem.

Si politica ejus virtutes Nehemiam inter summos reipublicæ Judaicæ viros collocant, affirmari pariter jure merito potest, cæteris virtutibus, quas vocant morales, perfectum animo Israelitam fuisse formatum. Quis minus superbus, meritis suis minus fidens, quis mitior aut patientior? *Memento mei, Domine, juxta opera eorum (adversariorum) talia. Recordare, Domine Deus meus, adversum eos qui pollutant sacerdotium, jusque sacerdotale et leviticum.* Et alibi: *Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.* Equè mirabilis est spectatâ Nehemie cum Jesu Christo similitudine, qui sanctorum omnium exemplar, et figurarum omnium veteris Testamenti finis est. Nehemias Hierosolymæ restaurator, et alter conditor inextinctæ urbis, morum populi sui reformator, juris sacerdotalis patronus, novi fœderis sequester, pressus populi Dei, typum gerebat vivanque imaginem Jesu Christi, qui eadem, sed perfectius et sublimius, Judæis et Ecclesiæ beneficia, quæ Nehemias Judæis et sacerdotibus Hierosolymitanis præstitit. (Calmet.)

IN TERTIUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

Duo postremi libri Esdræ nomine inscripti, communi Ecclesiæ Latine consensu, nostrâ ætate, inter apocrypha rejiciuntur. Nihilò tamen minus ad eodè remota vetustatis sunt, tamque frequentè à Patribus Ecclesiæ laudantur, ut eorundem Patrum de illis opinionem in examen revocare operæ pretium duxerimus, adjectâ insuper disquisitione de auctore, tempore scripti operis, et de iis, quæ majoris momenti in historia occurrunt.

De tertii Esdræ auctoritate Ecclesiæ Græcæ à Latina discrepat; Græci enim eadem veneratione, quâ duos priores, hunc recipiunt.

Exemplaria Græca vetustissima et probatissima, veluti Romanorum, ita seriem librorum constituunt, ut primo loco tertium librum Esdræ præ se ferant, secundus Nehemie, tertius primo Esdræ locus detur. Alius quidem ordo in nonnullis Græcis editionibus servatur (1), ut tertius Esdræ seorsum positus sit post Canticum trium purorum in fornace, et ante Sapientiam Salomonis; in aliis itidem Græcis idem liber omnino desideratur. (Edit. Aldi Venet. anno 1518.) Verum

(1) Edit. Græc. Francofurtian. 1597, et Basileens. an. 1543.

extra controversiam positum est, ut Sixtus Senensis l. 4, c. 8, animadvertit, Patres Græcos tertium Esdræ, ante Nehemiam constitutum, tanquam canonicum habuisse.

Neque magis quam apud Græcos editiones, in veteribus manuscriptis et editionibus Latinis eâ de re constat. In nonnullis manuscriptis (1) primus Esdræ, Nehemias, secundus Esdræ (ita, quem nos tertium, appellant) sibi succedunt. In aliis tertius Esdræ omnino desideratur. Alii vetustiores codices in novâ editione S. Ambrosii Admonit. in lib. Ambros. de Bono montis, laudati, multò magis etiam à nostris editionibus recedunt. In vetustissimo manuscripto S. Germani à Pratis, post duos libros canonicos Esdræ unâ serie continuatos, succedit historia trium custodum corporis Darii, et problema ab iis regi propositum. Deinde statim sequitur initium quarti Esdræ in hæc verba: *Incipit liber Esdræ prophetae secundus*; cui post duo priora capita jungitur tertius Esdræ, exceptâ historiâ trium corporis custodum Darii; tum quartus Esdræ resumitur, hoc titulo: *Liber Esdræ quartus.* Anno trigesimo ruinæ civitatis, eram in Babylone ego *Salathiel, qui et Ezra*; ac deinceps ad finem usque. In alterum incidit, notatum 1775, in quo Esdræ quartus à capite tertio exorditur.

D. Faber, Ludovici XIII præceptor, quartum librum Esdræ magnoperè ab impressis discrepantem invenerat, cujus variantia ad cardinalem Baronium censuit transmittenda. In veteribus Bibliis Latinis impressis plerumque tres libri Esdræ ordine adscribuntur; ita ut primo Esdræ succedat liber Nehemie, ac deinde tertius, vel, ut nonnulla ferunt exemplaria, secundus Esdræ. Is ordo mansit usque ad Biblia Sixti V, ex quo tempore tertius et quartus extra ordinem canonicorum amandati sunt.

Apud Hebræos duo priores Esdræ, vel, si mavis, primus Esdræ et liber Nehemie unicum librum constituunt. Paria Græci servant: in eo tamen dissident quòd primus Esdræ in exemplaribus Græcis, et in pluribus Latinorum is est, qui apud nos tertius appellatur. Eum ordinem Patres sequuntur, quemadmodum satis intelligimus ex Origene in fine Homiliæ nonæ in Josue, Pseudo-Athanasio in Synopsi, ex S. Augustino (2), et S. Cypriano.

(1) Manuscrip. Monasterii S. Michael. in Lotharing. Item duo alia S. Germani à Pratis.
(2) August. lib. 18 de Civit. Dei, c. 56: *Nisi forte Esdras in eo Christum prophetasse intellegendus est, quòd inter juvenes quosdam ortâ*

no (1), qui duo postremi problema trium præfectorum Darii tanquam à vero Esdrâ descriptum laudant. Laudat et S. Athanasius, seu auctor Synopsi, de quo nihil est quod miremur, cum recepta satis apud Græcos opinio, et probatissima illorum ac vetustissima exemplaria idem problema in primo libro legant. Legebat et Josephus historicus Antiqu. c. 11, c. 5, omnibus iis Patribus vetustior: quare constitutum habeamus oportet, ante versionem S. Hieronymi tertium librum Esdræ in universâ Ecclesiâ canonicum reputatum fuisse, eam ante id tempus vel exemplaria Græcæ, et in hebraeo primus locus huius libri datur, vel soltem Latina versio ex Græcâ, in usu essent. Cum verò Patres et concilia priorum seculorum (2) geminos libros Esdræ in Canone recensent, id intelligamus oportet de primo Esdræ et libro Nehemie in unum eundemque librum continuatis, et tertio Esdræ, quem ipsi primum constituebant.

Solemne est etiam PP. Græcis (3) et Latinis (4), ut quem nos tertium Esdræ dicimus, contra hæreticos, et in asserendis fidei dogmatibus constantissimè laudent. Denique cum hic liber nihil ferè contineat, præterquam historiam in primo libro narratam, paucis mutatis, adjectâ solum narratione problematica à tribus corporis custodibus Dario propositi, 3 Esdr. 3, 4, 5, arduum planè videtur ad apocrypha prorsus rejici debere opus, quod certè totius Ecclesiæ Græcæ consensu probatum est. Ad hæc, nihil habet fidei et bonis moribus absonum; et historiam problematicis suffragio suo tanquam veram assertamque recipiunt Patres, et vetustissimi plures, recentioresque scriptores ecclesiastici. Hæc omnia Genebrardo persuaserunt, ut pro auctoritate ejus libri certaret, in Chronico ad annum 3750, pag. 93, 96. Hebræi quidem è cœtu protocanonico hunc librum arcent; tamen inter deutero-canonicos summo assensu recipiunt. Hæc in libri favorem congeri poterunt.

questione quid amplius valeret in rebus, cum regem unus dixisset, alter vivam, tertius mulieres, idem tamen tertius veritatem super omnia demonstravit esse victricem.

(1) Epist. 74 ad Pompeian. : *Apud Esdræm veritas vincit.*

(2) Conc. Carth. 5, c. 47; Canon. Apostol. can. 83; Laodiceen. can. ult.; D. August. de Doct. Christ. l. 2, c. 8; Innoc. I; Ep. 3, art. 7.

(3) Athanas. Orat. 5 contra Arianos, Justin. Martyr. Dialog. cum Tryphon. pag. 207, et alii passim.

(4) August. lib. 18 de Civit. c. 56. Cyprian, ad Pompeian.